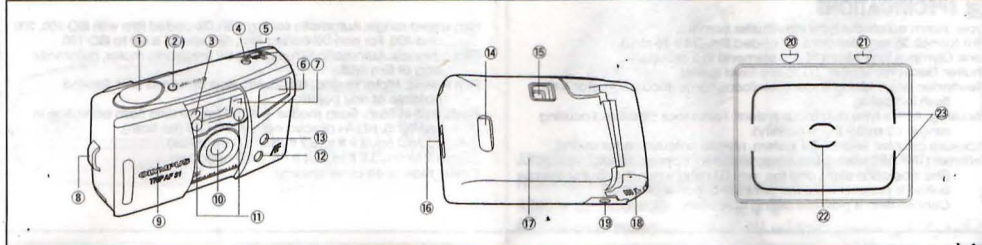


OLYMPUS

TRIP AF 30 TRIP AF 31



E Description of Parts

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1 Shutter release button | 10 Lens |
| 2 Selftimer button* | 11 Autofocus windows* |
| 3 Redeye reducing lamp/ | 12 FLASH-OFF button |
| selftimer lamp* | 13 FILL-IN flash button |
| 4 Exposure counter | 14 Film window |
| 5 Rewind switch | 15 Viewfinder |
| 6 Flash | 16 Back cover release |
| 7 Light sensor | 17 Back cover |
| 8 Strap eyelet | 18 Battery compartment cover |
| 9 Lens cover | 19 Tripod socket |

Viewfinder display

- 20 Red lamp (flash charge/flash warning)
21 Green lamp (focus lock)
22 Autofocus frame
23 Picture area
*TRIP AF 31 only

E INSTRUCTIONS

Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

G GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte lesen sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

F MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

S INSTRUCCIONES

Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

I ISTRUZIONI

Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

P INSTRUÇÕES

Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

C 使用説明書

使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保證正確使用。

U ضروری ہدایت اس کیمرے کے صحیح استعمال کے لیے اسے استعمال کرنے سے قبل اس کتابچے میں درج شدہ ہدایات کو اچھی طرح پڑھیے

G Funktionsbezeichnungen

- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| 1 Auslöser | 10 Objektiv |
| 2 Selbstauslöser * | 11 Autofokusfenster |
| 3 "Rotaugen"-Reduktions-/ | 12 Blitzlicht-Sperrtaste (OFF) |
| Selbstauslöserlampe * | 13 Zusatzblitzlichttaste (FILL-IN) |
| 4 Bildzähler | 14 Filmfenster |
| 5 Rückspultaste | 15 Sucher |
| 6 Blitz | 16 Rückwandentriegelung |
| 7 Lichtsensor | 17 Rückwand |
| 8 Handschlaufenöse | 18 Batteriefachdeckel |
| 9 Schutzkappe | 19 Stativanschluss |

Sucherbild

- 20 Rote Lampe (Blitzgerätedebetrieb/Blitzlicht-Timer)
21 Grüne Lampe (Fokusverriegelung)
22 Autofokusrahmen
23 Aufnahmebereich
* nur TRIP AF 31

F Description des pièces

- | | |
|--|---|
| 1 Déclencheur | 11 Fenêtre de l'autofocus |
| 2 Touche du retardateur* | 12 Touche de mise hors service du flash (OFF) |
| 3 Témoin de réduction des yeux rouges/retardateur* | 13 Touche de flash FILL-IN |
| 4 Compteur de vue | 14 Fenêtre du film |
| 5 Touche de rebobinage | 15 Viseur |
| 6 Flash | 16 Ouverture du dos |
| 7 Capteur de lumière | 17 Dos |
| 8 Oeillet de courroie | 18 Couvercle du compartiment à piles |
| 9 Couvercle de l'objectif | 19 Douille du trépied |

Affichage du viseur

- 20 Témoin rouge (charge du flash/avertissement pour le flash)
21 Témoin vert (verrouillage du l'autofocus)
22 Champ de l'autofocus
23 Champ de l'image
* TRIP AF 31 seulement

S Nomenclatura

- | | |
|--|--|
| 1 Disparador | 11 Ventanillas de autoenfoco |
| 2 Botón del autodisparador* | 12 Botón de flash desactivado |
| 3 Luz del autodisparador* para reducción de ojos rojos | 13 Botón de flash de relleno |
| 4 Contador de exposiciones | 14 Ventanilla de verificación de la película |
| 5 Interruptor de rebobinado | 15 Visor |
| 6 Flash | 16 Desenganche de la tapa posterior |
| 7 Sensor de luz | 17 Tapa posterior |
| 8 Ojal para la correa | 18 Tapa del compartimento de las pilas |
| 9 Tapa del objetivo | 19 Rosca para el trípode |

Indicaciones del visor

- 20 Luz roja (aviso de flash/carga del flash)
21 Luz verde (bloqueo del enfoque)
22 Cuadro de autoenfoco
23 Área de la imagen
* TRIP AF 31 solamente

I Descrizione delle parti

- | | |
|---|--|
| 1 Tasto dell'otturatore | 11 Finestre di messa a fuoco automatica |
| 2 Tasto dell'autoscatto* | 12 Tasto di disattivazione flash (OFF) |
| 3 Spia di riduzione "occhi rossi"/autoscatto* | 13 Tasto di flash di riempimento (FILL-IN) |
| 4 Contatore esposizioni | 14 Finestrino pellicola |
| 5 Interruttore di riavvolgimento | 15 Mirino |
| 6 Flash | 16 Sblocco coperchio posteriore |
| 7 Sensore luce | 17 Coperchio posteriore |
| 8 Attacco cinghia | |
| 9 Copriobiettivo | |
| 10 Obiettivo | |

- 18 Coperchio del comparto pile
19 Attacco treppiede

Indicazioni nel mirino

- 20 Spia rossa (carica flash/avvertimento flash)
21 Spia verde (blocco messa a fuoco)
22 Riquadro di messa a fuoco automatica
23 Area immagine
* Solo TRIP AF 31

P Descrição dos componentes

- | | | |
|---|--|--------------------------------------|
| 1 Botão do disparador do obturador | 8 Presilha para a alça | 16 Tampa de trás do disparador |
| 2 Botão do disparador automático* | 9 Tampa da objetiva | 17 Tampa de trás |
| 3 Lâmpada redutora de olhos vermelhos do disparador automático* | 10 Objetiva | 18 Tampa do compartimento da bateria |
| 4 Contador de exposição | 11 Janelas para foco automático | 19 Encaixe do tripé |
| 5 Chave de rebobinagem | 12 Botão para desativar o flash (OFF) | |
| 6 Flash | 13 Botão para carregar o flash (FILL-IN) | |
| 7 Sensor de luz | 14 Janela do filme | |
| | 15 Visor | |

Advertência

- Indicações no visor**
20 Lâmpada vermelha (carregador do flash/ timer do flash)
21 Lâmpada verde (trava do foco)
22 Quadro do foco automático
23 Área da foto
* Somente no modelo TRIP AF 31

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.

Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 516-844-5000 / 800-622-6372

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.

(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730 (letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, United Kingdom Tel. 0171-253-2772

CE mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection.

Durch die CE-Kennzeichnung wird sichergestellt, daß dieses Produkt die europäischen Anforderungen hinsichtlich Sicherheit, Gesundheit, Umwelt und Benutzerschutz erfüllt.

La marque "CE" indique que ce produit est conforme aux exigences européennes pour la sécurité, la santé, l'environnement et la protection du consommateur.

La marca "CE" indica que este producto cumple con los requisitos europeos sobre seguridad, salud, entorno y protección al cliente.

Il marchio "CE" indica che questo prodotto è conforme alle norme europee per la tutela della sicurezza, della salute, dell'ambiente e degli acquirenti.

A marca "CE" indica que este produto está de acordo com as normas europeias de segurança, saúde, proteção ambiental e do consumidor.

C 零部件の説明

- | | |
|----------------|-----------|
| 1 打開閃光按鈕 | 11 自動聚焦窗 |
| 2 自拍定時器按鈕* | 12 關閉閃光按鈕 |
| 3 降低紅眼效應自拍定時器* | 13 手動閃光按鈕 |
| 4 曝光計數器 | 14 膠片窗 |
| 5 倒捲開關 | 15 取景器 |
| 6 閃光 | 16 打開後蓋 |
| 7 亮度傳感器 | 17 後蓋 |
| 8 條形視孔窗 | 18 電池室蓋 |
| 9 鏡頭蓋 | 19 三角架插口 |
| 10 鏡頭 | |

取景器顯示

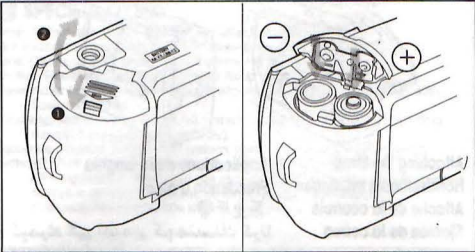
- 20 紅色指示燈 (閃光充電/閃光警告)
21 綠色指示燈 (聚焦鎖定)
22 自動聚焦框
23 畫面區
* 僅於 TRIP AF 31

U کیمرے کے مختلف حصوں کے نام

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1 شٹر ریلیز بٹن | 10 لینز |
| 2 سیلف ٹائمربٹن * | 11 آٹو فوکس ونڈو |
| 3 ریڈ آئی کم کرنے کا لیپ/ | 12 فلیش آف بٹن |
| سیلف ٹائمربٹن * | 13 فل ان فلیش بٹن |
| 4 تصویروں کا کاؤنٹر | 14 فلم ونڈو |
| 5 ریوائنڈ سولنج | 15 ویو فائنڈر |
| 6 فلیش | 16 بیک کور ریلیز (پچھلے حصے کا ڈھکنا) |
| 7 لائٹ سنسر | 17 بیک کور |
| 8 سٹریپ ڈالنے کا سوراخ | 18 بیٹری کمپارٹمنٹ کا ڈھکنا |
| 9 لینز کا ڈھکنا | 19 کیمرے کے سٹینڈ کا ساکٹ |

ویو فائنڈر ڈسپلے

- 20 سرخ لیپ (فلیش چارج / فلیش کے استعمال ہونے اشارہ)
21 سبز لیپ (فوکس لاک)
22 آٹو فوکس فریم
23 تصویر کے نظر آنے کا علاقہ
* یہ نشان آپ بات کو ظاہر کرتا ہے کہ یہ حصہ صرف TRIP AF 31 ماڈل کے کیمرے کے متعلق ہے



Inserting the Batteries

- Open the battery compartment cover.
 - Insert batteries correctly.
- Notes:
- Do not use Ni-Cd batteries.
 - Remove the batteries if you do not plan to use the camera for an extended period of time.
 - Do not mix different types of batteries or new and old batteries.
 - We recommend that Alkaline batteries are fitted before use.

Inserting the Batteries

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
 - Legen Sie die Batterien korrekt ausgerichtet ein.
- Hinweis:
- Verwenden Sie keine NiCd-Batterien (Nickel-Cadmium).
 - Nehmen Sie die Batterien heraus, falls Sie vorhaben, die Kamera längere Zeit nicht zu verwenden.
 - Legen Sie alte und frische Batterien nicht zusammen ein.
 - Wir empfehlen, Alkalibatterien vor Gebrauch einzusetzen.

Inserting the Batteries

Mise en place des piles

- Ouvrir le compartiment à piles.
 - Insérez les piles correctement.
- Remarques:
- N'utilisez pas de piles Ni-Cd.
 - Retirez les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps.
 - Ne mélangez pas différents types de piles ou une pile neuve avec une pile usée.
 - Nous recommandons l'utilisation de piles alcalines.

Inserting the Batteries

- Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
 - Inserte las pilas correctamente.
- Notas:
- No utilice pilas de Ni-Cd.
 - Extraiga las pilas cuando no se va a emplear la cámara durante un largo período de tiempo.
 - No mezcle pilas de diferentes tipos ni pilas nuevas con otras usadas.
 - Recomendamos utilizar pilas alcalinas.

Inserting the Batteries

- Aprire il coperchio del comparto pile.
 - Inserire correttamente le pile.
- Note:
- Non usare pile al nichel-cadmio (NiCd).
 - Estrarre le pile se non si usa la macchina fotografica per un lungo periodo.
 - Non mischiare pile di tipi diversi o pile vecchie e nuove.
 - Consigliamo di impiegare pile alcaline.

Inserting the Batteries

Colocando as baterias

- Abra a tampa do compartimento da bateria.
 - Coloque as baterias corretamente.
- Notas:
- Não use baterias Ni-Cd.
 - Retire as baterias se você não pretende usar a máquina por um longo período.
 - Não misture tipos diferentes de baterias nem coloque baterias novas junto com velhas.
 - Recomendamos o uso de baterias alcalinas.

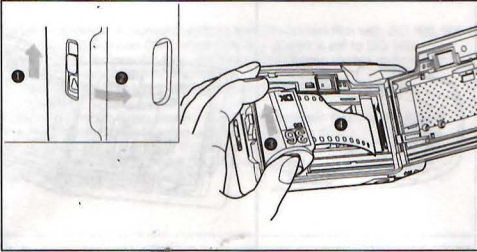
Colocando as baterias

電池的插入方法

- 打開電池室蓋。
 - 正確地插入電池。
- 注：
- 請勿使用 Ni-Cd 電池。
 - 如果您打算較長一段時間不使用照相機時，請取下電池。
 - 請勿混合使用不同類型的電池或新舊電池。
 - 建議您在使用本相機前裝上鹼電池。

Inserting the Batteries

- بینز کے ڈھکنے کوھٹا کر کھولیے ❶ ❷
 - بٹری کمپارٹمنٹ کا ڈھکنا کھولیے ❶ ❷
- نوٹ :
- Ni-Cd بٹریاں استعمال نہ کیجیے۔
 - اگر آپ کا طویل عرصے تک کیمرہ استعمال کرنے کا ارادہ نہیں ہے تو اس میں سے بٹریاں نکال لیجیئے۔
 - مختلف قسم کی بٹریوں یا نئی اور پرانی بٹریوں کو ایک ساتھ ملا کر استعمال نہ کیجیے۔
 - مہیا شدہ بٹری صرف مانیٹر کے لیے استعمال ہوتی ہے۔ اس لیے کیمرے کے لیے دوسری بٹری استعمال کیجیے۔



Loading the Film

- Open the back cover ❶ ❷.
 - Insert the film cartridge ❸ making sure the film is lying flat ❹.
- Note: Use DX-coded negative film with ISO 100, 200 or 400.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Öffnen Sie die Rückwand ❶ ❷.
 - Legen Sie die Filmpatrone ❸ so ein, daß der Film flach aufliegt ❹.
- Hinweis: Verwenden Sie einen mit DX kodierten Negativfilm der Empfindlichkeit ISO 100, 200 oder 400.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Chargement du film

- Ouvrez le dos ❶ ❷.
 - Insérez la cartouche du film ❸ en vous assurant que le film est bien plat ❹.
- Remarque: Utilisez un film 100, 200 ou 400 ISO avec codage DX.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Carga de la película

- Abra la tapa posterior ❶ ❷.
 - Inserte el carrete de película ❸, y asegúrese de que la película quede correctamente tensada ❹.
- Nota: Utilice una película con codificación DX de ISO 100, 200 ó 400.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Inserimento della pellicola

- Aprire il coperchio posteriore ❶ ❷.
 - Inserire la cartuccia della pellicola ❸ assicurandosi che la pellicola rimanga piatta ❹.
- Nota: Usare pellicole a codice DX per ISO 100, 200 o 400.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Abra a tampa de trás ❶ ❷.
 - Coloque o rolo do filme ❸, de maneira que o filme fique plano ❹.
- Nota: Use o filme negativo de código DX, de ISO 100, 200 ou 400.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

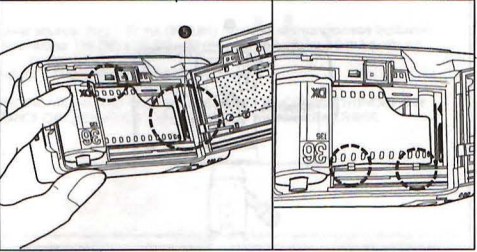
膠卷的安裝方法

- 打開后蓋 ❶ ❷。
 - 插入膠卷 ❸ 並確認膠片已放平❹。
- 注：使用 DX- 標記的負性膠片，ISO 為 100, 200 或 400。

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- فلم کے لیٹر کو ❸ کے نشان کے ساتھ ملائیے اور پھر کیمرے کے بچھلے حصے کے ڈھکنے کو بند کر دیجیئے۔
 - فلم کارٹرِج ڈالِیے ❶ اس بات کا یقین کر لیجیے کہ فلم بالکل سیدھی لگی ہے ❷
 - نوٹ: کیمرے میں DX کوڈ شدہ نیگیٹو فلم ISO 100, S200 یا S400 استعمال کیجیے۔
 - بینز کے ڈھکنے کو کھولِیے
 - شٹر ریلیز بٹن کو اس وقت تک دبائیے جب تک کہ تصویروں کے کاؤنٹر میں "1" نہ آ جائے۔
- نوٹ: اگر بٹن دبائیے کے باوجود تصویروں کے کاؤنٹر میں "1" نہ آئے تو کیمرے میں فلم دوبارہ ڈالِیے۔



- Align the film leader with the mark ❶, and close the back cover.
- Open the lens cover.
- Press the shutter release button until the exposure counter reads "1."

Note: When the exposure counter does not read "1", insert the film again.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Legen Sie die Filmtransportzunge an die Markierung ❶, und schließen Sie die Rückwand.
 - Öffnen Sie die Objektivschutzkappe.
 - Drücken Sie auf den Auslöser, bis der Bildzähler "1" anzeigt.
- Hinweis: Wenn der Bildzähler nicht "1" anzeigt, müssen Sie den Film herausnehmen und erneut einlegen.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Alignez l'amorce du film avec la marque ❶ et fermez le dos.
- Ouvrez le couvercle de l'objectif.
- Appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le compteur de vue indique "1".

Remarque: Si le compteur de vue n'indique pas "1", insérez le film de nouveau.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Alínee la guía de la película con la marca ❶ y cierre la tapa posterior.
 - Abra la tapa del objetivo.
 - Oprima el disparador hasta que aparezca "1" en el contador de exposiciones.
- Nota: Cuando no aparezca "1" en el contador de exposiciones, vuelva a colocar la película.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Allineare la parte capoguida della pellicola con il simbolo ❶ e chiudere il coperchio posteriore.
 - Aprire il copriobiettivo.
 - Premere il tasto dell'otturatore fino a che il contatore delle esposizioni indica "1".
- Nota: Se il contatore delle esposizioni non indica "1", inserire di nuovo la pellicola.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Ajuste a guia do filme com a marca ❶ e feche a tampa de trás.
 - Abra a tampa da objetiva.
 - Aperte o botão de disparador do obturador até que o contador de exposição chegue ao número 1.
- Nota: Quando o contador de exposição não conseguir chegar ao número 1, recoloque o filme na máquina.

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- 將膠片引導孔對準標識 ❶ 然后關上后蓋。
- 打開鏡頭蓋。
- 按壓打開快門按鈕直到曝光計數器開始顯示“1.”。

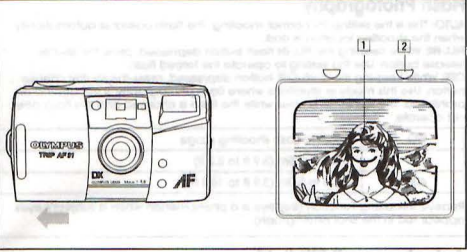
注：當曝光計數器沒有顯示“1.”時，請重新安裝膠卷。

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

کیمرے میں فلم ڈالنا

- بینز کے ڈھکنے کوھٹا کر کھولِیے ❶ ❷
- فلم کارٹرِج ڈالِیے ❶ اس بات کا یقین کر لیجیے کہ فلم بالکل سیدھی لگی ہے ❷
- نوٹ: کیمرے میں DX کوڈ شدہ نیگیٹو فلم ISO 100, S200 یا S400 استعمال کیجیے۔



Taking Pictures

- Slide the lens cover open.
- Position the autofocus frame ❶ on your subject.
- Press the shutter release button lightly. The green lamp ❷ lights and the focus is set.
- Set the composition and press the shutter release button firmly before releasing.

Notes:

- After shooting is finished, always close the lens cover.

Background distance: 1.2m (3.9 ft.) to ∞ (Infinity)

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Öffnen Sie die Objektivschutzkappe.
- Richten Sie den Autofokusrahmen ❶ auf das Motiv.
- Drücken Sie leicht auf den Auslöser. Die grüne Lampe leuchtet auf, und die Scharfeinstellung erfolgt.
- Drücken Sie nun kräftiger auf den Auslöser ❷ los, sobald Sie das gewünschte Bild im Sucher haben.

Hinweis:

- Vergessen Sie nicht, nach den Aufnahmen wieder die Schutzkappe zu schließen.

Hintergrundabstand: 1,2 m bis unendlich

Inserting the Batteries

Prise de vue

- Faites glisser le couvercle de l'objectif pour l'ouvrir.
- Positionnez le champ de l'autofocus ❶ sur votre sujet.
- Appuyez légèrement sur le déclencheur. Le témoin vert ❷ s'allume et la mise au point est réglée.
- Cadrez et appuyez fermement sur le déclencheur avant de le relâcher.

Remarques:

- Après la prise de vue, refermez toujours le couvercle de l'objectif.

Distance de prise de vue: de 1,2 m à ∞ (infini)

Prise de vue

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- Deslice y abra la tapa del objetivo.
- Posicione el cuadro de autoenfoque ❶ sobre su sujeto.
- Oprima ligeramente el disparador. La luz verde ❷ se ilumina y el sujeto queda enfocado.
- Componga la imagen y oprima firmemente el disparador.

Notas:

- Cierre la tapa del objetivo después de tomar la foto.

Distancia de enfoque: 1,2m a ∞ (infinito).

Inserting the Batteries

Per scattare foto

- Aprire il copriobiettivo.
- Inquadrare il soggetto nel riquadro di messa a fuoco automatica ❶.
- Premere leggermente il tasto dell'otturatore. La spia verde ❷ si illumina e la messa a fuoco è stabilita.
- Decidere la composizione e premere a fondo il tasto dell'otturatore prima di rilasciarlo.

Note:

- Dopo aver finito di scattare, chiudere sempre il copriobiettivo.

Distanza dello sfondo: da 1,2 m a ∞ (infinito).

Inserting the Batteries

Tirando fotos

- Deslize a tampa da lente para que a objetiva apareça.
- Enquadre o objeto de sua foto no quadro do foco automático ❶.
- Pressione levemente o botão do disparador do obturador. A lâmpada verde ❷ se acende, indicando que o que você quer fotografar está em foco.
- Fixe a composição e aperte firmemente o botão do disparador do obturador antes de disparar a foto.

Notas:

- Depois de tirar uma foto, feche sempre a tampa da objetiva.

Distância do fundo: de 1,2 m até ∞ (infinito).

Inserting the Batteries

拍攝畫面

- 打開鏡頭蓋。
- 將自動聚焦框 ❶ 對準您希望拍攝的物體。
- 輕輕地按壓打開快門按鈕，綠色指示燈 ❷ 點亮焦點已經對好。
- 取好景，然后在放開打開快門按鈕之前，用力按一下按鈕。

注：

- 在拍攝結束之后，通常要關上鏡頭蓋。

背景距離： 1.2 米到 ∞（無窮遠）。

Inserting the Batteries

Inserting the Batteries

- بینز کے ڈھکنے کوھٹا کر کھولِیے
- آٹو فوکس فرم ❶ کو اس چیز پر لائیے جس کی تصویر آپ اتار رہے ہیں۔
- شٹر ریلیز بٹن کو آہستہ سے دبائیے۔ سبز رنگ کا لیپم ❷ جل جائے گا۔ یہ اس بات کی نشان دہی کرتا ہے کہ کیمرہ آپ کی مطلوبہ چیز پر فوکس ہو گیا ہے۔
- تصویر کی سیٹنگ کیجیے اور شٹر ریلیز بٹن کو مکمل طور پر دبائیے۔

نوٹ:

تصویر اتارنے کے بعد لینز کے ڈھکنے کو بند کرنا نہ بھولیے گا۔

بیک گرائنڈ فاصلہ: 1.2m سے ∞ (غیر معینہ فاصلہ)

OLYMPUS

TRIP AF 30

TRIP AF 31

E INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

G GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

F MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

S INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

I ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per esserè certi di utilizzarla in modo corretto.

P INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

C 使用説明書 使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保證正確使用。

ضروری ہدایت اس کیمیرے کے صحیح استعمال کے لیے اسے استعمال کرنے سے قبل اس کتابچے میں درج شدہ ہدایات کو اچھی طرح پڑھیے۔

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 516-844-5000 / 800-622-6372

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-16,
20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(letters) Postfach 10 49 08. 20034 Hamburg, Germany

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.
2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, United Kingdom
Tel. 0171-253-2772

CE CE mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection.

CE Durch die CE-Kennzeichnung wird sichergestellt, daß dieses Produkt die europäischen Anforderungen hinsichtlich Sicherheit, Gesundheit, Umwelt und Benutzerschutz erfüllt.

CE La marque "CE" Indique que ce produit est conforme aux exigences européennes pour la sécurité, la santé, l'environnement et la protection du consommateur.

CE La marca "CE" Indica que este producto cumple con los requisitos europeos sobre seguridad, salud, entorno y protección al cliente.

CE Il marchio "CE" Indica che questo prodotto è conforme alle norme europee per la tutela della sicurezza, della salute, dell'ambiente e degli acquirenti.

CE A marca "CE" Indica que este produto está de acordo com as normas europeias de segurança, saúde, proteção ambiental e do consumidor.

Flash photography

AUTO: This is the setting for normal shooting. The flash operates automatically when the shooting location is dark.
FILL-IN: While keeping the FILL-IN flash button depressed, press the shutter release button. Use this setting to operate the forced flash.
OFF: While keeping the flash-OFF button depressed, press the shutter release button. Use this mode in situations where flash photography is not desired or prohibited. The red lamp flashes while the flash is charged and the flash does not operate.

ISO	Possible flash shooting range
100	1.2m to 2.5m (3.9 ft to 8.2 ft)
400	1.2m to 5.0m (3.9 ft to 16.4 ft)

Redeye Reducing Function (Redeye is a phenomenon when a subject's eyes appear red in the final photograph)

Aufnahmen mit Blitzlicht

AUTO: Einstellung für normale Aufnahmen.
Das Blitzgerät wird automatisch betätigt, wenn das vorhandene Licht nicht ausreicht.
FILL-IN: Halten Sie die FILL-IN-Blitzlichttaste gedrückt, und betätigen Sie gleichzeitig den Auslöser. Verwenden Sie diese Einstellung, um das Blitzlicht nur auf ausdrücklichen Wunsch zu aktivieren.
OFF: Halten Sie die Off-Blitzlichttaste gedrückt, und betätigen Sie gleichzeitig den Auslöser. Verwenden Sie diese Einstellung für Situationen, wo Blitzlicht unerwünscht oder nicht erlaubt ist. Die rote Lampe blinkt, solange das Blitzgerät aufgeladen wird und daher nicht benutzt werden kann.

ISO	Möglicher Blitzbereich
100	1,2 m bis 2,5 m
400	1,2 m bis 5,0 m

"Rotaugen"-Reduktionsfunktion
Wenn die Augen bei Blitzlichtaufnahmen direkt auf die Kamera gerichtet sind, erscheinen sie auf dem entwickelten Bild oft rot.

Prise de vue au flash

AUTO (automatique): C'est le réglage pour la prise de vue ordinaire. Le flash fonctionne automatiquement quand le lieu de la prise de vue est sombre.
FILL-IN: Tout en maintenant la touche de flash-FILL-IN pressée, appuyez sur le déclencheur. Utilisez ce réglage pour forcer l'utilisation du flash.
OFF (flash hors service): Tout en maintenant la touche de mise hors service du flash (OFF) pressée, appuyez sur le déclencheur. Utilisez ce mode dans des situations où vous ne souhaitez pas utiliser le flash ou quand son utilisation est interdite. Le témoin rouge clignote pendant que flash est chargé mais le flash ne fonctionne pas.

ISO	Distance possible de prise de vue au flash
100	de 1,2 m à 2,5 m
400	de 1,2 m à 5,0 m

Fonction de réduction des yeux rouges
Les "yeux rouges" est un phénomène qui fait apparaître les personnages avec des yeux rouges sur l'épreuve finale.

Fotografía con flash

AUTO (automatico): Este es el ajuste para la toma normal. El flash se dispara automáticamente cuando la iluminación disponible es insuficiente.
FILL-IN (Flash de relleno): Oprima el disparador mientras mantiene pulsado el botón del flash de relleno. Utilice este ajuste para accionar el flash obligatoriamente.
OFF (Flash desactivado): Oprima el disparador mientras mantiene pulsado el botón para flash desactivado. Utilice este modo en lugares donde no desea o, esté prohibido usar el flash. La luz roja destella mientras se carga el flash, el cual no se dispara.

ISO	Margen de disparo con flash
100	1,2 m a 2,5 m
400	1,2 m a 5,0 m

Función de reducción de ojos rojos
(Se denomina "ojos rojos" al fenómeno que hace que las pupilas del sujeto aparezcan rojas en la fotografía).

Per riprendere con il flash

AUTO: Questa è la regolazione per le riprese normali. Il flash si attiva automaticamente quando la scena è scura.
FILL-IN (Flash di riempimento): Premere il tasto dell'otturatore tenendo premuto il tasto di flash FILL-IN. Usare questa funzione per forzare l'attivazione del flash.
OFF (Flash disattivato): Premere il tasto dell'otturatore tenendo premuto il tasto OFF flash. Usare questo modo in situazioni in cui le foto con il flash non sono desiderate o sono proibite. La spia rossa lampeggia se il flash è carico ma non viene attivato.

ISO	Campo di ripresa possibile con il flash
100	Da 1,2 m a 2,5 m
400	Da 1,2 m a 5,0 m

Funzione di riduzione occhi rossi
(Gli "occhi rossi" sono il fenomeno per cui gli occhi del soggetto sembrano rossi nella foto sviluppata.)

Fotografia com flash

AUTO (automatico): Este é o caso normal ao tirar uma foto. O flash funciona automaticamente quando o local da foto estiver escuro.
FILL-IN (Carregador do flash): Ao mesmo tempo em que estiver apertando o botão do carregador do flash, pressione o botão do disparador do obturador. Faça isso sempre que quiser utilizar o flash de qualquer maneira.
OFF (Desligando o flash): Ao mesmo tempo em que mantêm apertado o botão de desativar o flash, pressione o botão do disparador do obturador. Faça isso sempre que não quiser tirar uma foto com flash ou em locais onde é proibida sua utilização. A lâmpada vermelha pisca enquanto o flash estiver sendo carregado, mas ele não funciona.

ISO	Possibilidades de alcance do uso do flash
100	1,2 m a 2,5 m
400	1,2 m a 5,0 m

Função de redução do efeito de olhos vermelhos
Os olhos vermelhos são um fenômeno que ocorre fazendo com que os olhos do fotografado apareçam vermelhos na cópia da foto.

閃光拍攝

自動：此為普通拍攝時的設定。當拍攝場所的光線較暗時，將會自動閃光。
關閉自動閃光：
手動閃光：當按壓住手動閃光按鈕的同時，按壓打開快門按鈕。使用這個設定來進行強制閃光。當按壓住手動閃光按鈕的同時，按壓打開快門按鈕。在某些不需要或禁止閃光拍攝の場合使用這個方式。當閃光燈充好電時紅色指示燈點亮，閃光燈不起作用。

ISO	有效閃光拍攝距離
100	1.2 米到 2.5 米
400	1.2 米到 5.0 米

降低紅眼效應功能
(紅眼效應是指在照片上被攝體的眼睛變紅的一種現象。)

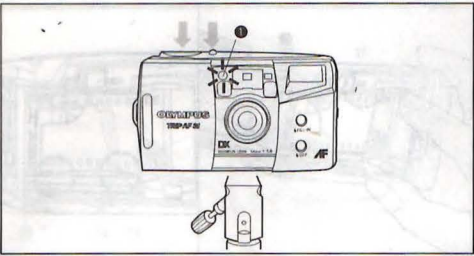
فلش فوٹوگرافی

آٹو میٹک موڈ: عام فوٹوگرافی کے لیے یہ طریقہ استعمال ہوتا ہے۔ اس موڈ میں اگر وہ چیز جس کی تصویر آپ اتار رہے ہیں اندھیرے میں ہو تو فلش خود بخود چلتی ہے۔

فل ان فلشنگ موڈ: فل ان فلشنگ بٹن کو دبائے رکھتے ہوئے شٹر ریلیز بٹن کو دبائیے اس طرح فلش روشنی کی کسی پیشی پر منحصر ہونے بغیر چلے گی۔
فلش آف موڈ: فلش آف بٹن کو دبائے رکھتے ہوئے شٹر ریلیز بٹن کو دبائیے یہ طریقہ اس صورت حال میں استعمال کیجیے جہاں فلش فوٹوگرافی کی ضرورت نہ ہو یا ممنوع اس صورت میں فلشنگ کے چارج ہوئے کہ دوپن سرخ لیپ جلتا بخشنا ہے لیکن فلش نہیں چلتی

ISO	فلشنگ سے تصویر لینے کا فاصلہ
100	1.2m سے 2.5m
400	1.2m سے 5.0m

ریڈ آئی کم کرنے کا فنکشن
(ریڈ آئی ایسی صورت کو کہا جاتا ہے جس میں کسی انسان کی لی گئی چند تصویروں میں سے آخری تصویر میں اس کی آنکھ کا رنگ سرخ نظر آتا ہے)



Selftimer (TRIP AF 31 only)

- While pressing the selftimer button, press the shutter release button. Selftimer lamp lights ①.
- The shutter is released after approximately 12 seconds. Press the selftimer button one more time to cancel the self timer during the operation.

Selbstauslöser (nur TRIP AF 31)

- Halten Sie die Selbstauslösertaste gedrückt, und betätigen Sie gleichzeitig den Auslöser ①.
- Die Selbstauslöserlampe leuchtet nun auf. Nach etwa 12 Sekunden wird der Verschluss ausgelöst. Um die bereits aktivierte Funktion wieder auszuschalten, drücken Sie einfach noch einmal auf den Selbstauslöser.

Retardateur (TRIP AF 31 seulement)

- Tout en maintenant la touche du retardateur pressée, appuyez sur le déclencheur. Le témoin du retardateur s'allume ①.
- Le déclenchement se produit après environ 12 secondes. Appuyez de nouveau sur la touche du retardateur pour annuler le retardateur pendant son fonctionnement.

Autodisparador (TRIP AF 31 solamente)

- Oprima el disparador mientras mantiene pulsado el botón del autodisparador. La luz del autodisparador se enciende ①.
- El obturador se dispara con un retardo de aproximadamente 12 segundos. Para cancelar la operación del autodisparador, vuelva a oprimir el botón del autodisparador.

Autoscatto (solo TRIP AF 31)

- Premere il tasto dell'otturatore tenendo premuto il tasto di autoscatto. La spia dell'autoscatto si illumina ①.
- L'otturatore scatta dopo circa 12 secondi. Premere ancora una volta il tasto di autoscatto per disattivare l'autoscatto durante il conteggio.

Timer automático (apenas no modelo TRIP AF 31)

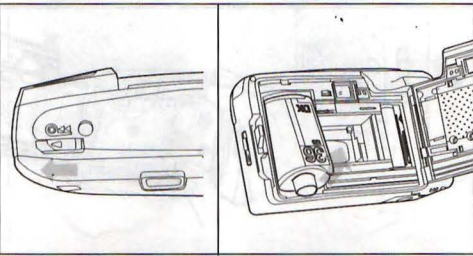
- Ao mesmo tempo em que estiver apertando o botão do timer automático, pressione o botão do disparador do obturador. A lâmpada do timer automático se acende ①.
- O obturador é disparado depois de aproximadamente 12 segundos. Para cancelar o timer automático durante a operação, aperte mais uma vez o botão do timer automático.

自拍定時器（僅于 TRIP AF31 型）

- 當按壓自拍定時器按鈕，按壓打開快門按鈕。自拍定時器指示燈點亮 ①。
- 快門將會在約 12 秒以後打開。在操作期間再次按壓自拍定時器按鈕來取消自拍攝定時器。

سیلف ٹائمئر (صرف ماڈل TRIP AF 31 کے لیے)

- سیلف ٹائمئر بٹن کو دبائے رکھتے ہوئے شٹر ریلیز بٹن کو دبائیے۔ سیلف ٹائمئر لیپم جل جائے گا۔ ①
- تقریباً 12 سیکنڈ کے بعد شٹر ریلیز ہو جائے گا۔ سیلف ٹائمئر کو شروع کرنے کے بعد اسے منسوخ کرنے کے لیے شٹر ریلیز بٹن کو ایک مرتبہ پھر دبائیے۔



Removing the film

- If the film reaches the end, the shutter cannot be activated.
- Slide the rewind switch.
- When the rewind sound stops, make sure that the frame number of the exposure counter indicates (S) and remove the film.
- Operate the rewind switch in the same manner to rewind the film in the middle of the roll of film.

Film entnehmen

- Wenn das Filmdende erreicht ist, läßt sich der Verschluss nicht mehr auslösen.
- Verschieben Sie die Rückspultaste.
- Vergewissern Sie sich, daß das Bildzählwerk die Bildnummer (S) anzeigt, sobald das Rückspulgeräusch nicht mehr zu hören ist, und nehmen Sie dann den Film heraus.
- Betätigen Sie die Rückspultaste auf dieselbe Weise, wenn Sie den Film einmal bereits vor dem Filmdende herausnehmen wollen.

Retrait du film

- Si le film atteint sa fin, le déclencheur ne peut pas être utilisé.
- Faites glisser la touche de rebobinage.
- Quand le bruit du rebobinage s'arrête, assurez-vous que le compteur de vue indique bien (S) et retirez le film.
- Utilisez la touche de rebobinage de la même façon pour rebobiner le film au milieu du rouleau.

Extracción de la película

- Cuando la película llegue al final, no se podrá accionar el disparador.
- Deslice el interruptor de rebobinado.
- Después que deje de escucharse el ruido de rebobinado, asegúrese de que en el contador de exposiciones se indique (S) y extraiga la película.
- Para rebobinar la película a mitad del rollo, accione el interruptor de rebobinado de la misma manera.

Rimozione della pellicola

- Quando la pellicola raggiunge la fine non è più possibile attivare e rilasciare il tasto dell'otturatore.
- Spostare l'interruttore di riavvolgimento.
- Quando il suono del riavvolgimento cessa, assicurarsi che il numero di fotogramma sul contatore delle esposizioni sia (S) ed estrarre la pellicola.
- Usare l'interruttore di riavvolgimento nello stesso modo per riavvolgere la pellicola a metà del rullo.

Retirando o filme

- Quando o filme termina, o obturador não pode ser ativado e disparar.
- Deslize a chave de rebobinagem.
- Quando o som de rebobinar parar, certifique-se que o número do quadro no contador de exposições indica (S) e retire o filme.
- Para rebobinar o filme no meio do rolo, ocione a chave de rebobinagem da mesma maneira.

取出膠卷的方法

- 如果膠卷到底，不能按下或打開快門。
- 滑動倒繞開關。
- 當倒繞聲停止時，確認框內的曝光計數器的數字指示 S，然後將膠卷取出。
- 用同樣的方法操作倒繞開關來倒繞還在中途的膠卷。

کیمیرے سے فلم کو نکالنا

- جب پوری فلم ختم ہو جاتی ہے تو شٹر مزید نہیں چلتا۔
- ریوائنڈ سوئچ کو سلائیہ کیجیے۔
- فلم ریوائنڈ ہونا شروع ہو جائے گی۔ جب ریوائنڈ ہونے کی آواز بند ہو جائے تو اس بات کا یقین کرنے کے بعد کہ تصویروں کا کاؤنٹر (S) پر پہنچ گیا ہے فلم کو کیمیرے سے نکال لیجیے۔
- فلم کو فلم رول کے درمیان ٹک ریوائنڈ کرنے کے لیے اوپر بیان کیے گئے طریقے کے مطابق ریوائنڈ سوئچ کو سلائیہ کیجیے۔

	
Attaching the Strap Handschlaufe anbringen Attache de la courroie Fijación de la correa	Applicazione della cinghia Prendendo a alça 系上手帶 کیمرے کے تسمے کو منسلک کرنا

Care and Storage Precautions

- ⚠ Do not try to disassemble the camera yourself.
- ⚠ Do not put the used batteries into a fire and do not heat, disassemble or try to short them out.

- Do not drop the camera.
- Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F), such as inside a car during hot summer weather, or to extreme cold (below 0°C/32°F).

Vorsichtsmaßregeln und Pflege

- ⚠ Versuchen Sie niemals, die Kamera zu zerlegen.
- ⚠ Werfen Sie keine Batterien ins Feuer. Batterien dürfen auch nicht erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.

- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Reinigen Sie die Kamera niemals mit Farbverdünner, Benzin oder organischen Lösungsmitteln.
- Achten Sie darauf, daß kein Wasser auf die Kamera gerät.
- Lassen Sie die Kamera nicht an heißen Orten (über 40 °C) liegen, wie z.B. im Sommer in einem Fahrzeug, oder an extrem kalten Orten (unter 0 °C).

Entretien et précaution de rangement

- ⚠ N'essayez pas de démonter l'appareil vous-même.
- ⚠ Ne jetez pas les piles usées dans le feu et ne les chauffez pas, ne les démontez pas ni n'essayez de les court-circuiter.

- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, de benzine ni de dissolvant organique pour nettoyer l'appareil.
- Ne mouillez pas l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à des température extrêmement élevées (supérieures à 40°C/104°F), comme dans une voiture pendant une chaude journée d'été, ou extrêmement froides (inférieures à 0°C/32°F).

Precauciones sobre el cuidado y el almacenamiento

- ⚠ No intente desarmar la cámara por su cuenta.
- ⚠ No arroje las pilas usadas al fuego, no las recaliente, desarme ni las ponga en cortocircuito.

- No deje caer la cámara.
- No utilice diluyente, bencina ni solventes orgánicos para limpiar la cámara.
- No exponga la cámara al agua.
- No exponga la cámara al calor intenso (sobre 40 °C/104 °F), como ser dentro del coche bajo el calor abrasador del verano. Evite también el frío intenso (por debajo de 0 °C/32 °F).

Cura e precauzioni per il deposito

- ⚠ Non tentare di smontare personalmente la macchina fotografica.
- ⚠ Non gettare le pile scariche nel fuoco e non scaldarle, smontarle o cortocircuitarle.

- Non far cadere la macchina fotografica.
- Non usare acquaragia, benzina o solventi organici per pulire la macchina fotografica.
- Non esporre la macchina fotografica all'acqua.
- Non esporre la macchina fotografica a temperature elevate (oltre 40 °C) come all'interno di un'automobile in estate o a temperature molto basse (sotto 10 °C).

Cuidados e Precações para Guardar a Máquina

- ⚠ Não tente desmontar sozinho sua máquina.
- ⚠ Não jogue as baterias usadas no fogo e não as aqueça, desmonte ou tente provocar um curto nelas.

- Não deixe a máquina cair no chão.
- Não use solventes de tinta, benzina ou solventes orgânicos para limpar a máquina.
- Não deixe cair água em sua máquina.
- Não exponha sua máquina a calores extremos (mais de 40°C/104°F), como deixá-la dentro de um carro durante o verão, assim como a temperaturas extremamente baixas (menos que 0°C/32°F).

有關保養和保存的注意事項

- ⚠ 請勿自己拆卸照相機。
- ⚠ 請勿將用過的電池投入火中，或進行加熱、拆卸以及短路。

- 請勿讓照相機掉落。
- 請勿用香蕉水、苯或有機溶劑來清洗照相機。
- 請勿打濕照相機。
- 請勿將照相機放置于特別熱的地方（超過 40 °C/104 °F），例如在夏天高溫的氣候置于車內，或放在很冷的地方（低於 0 °C / 32 °F）。

کیمرے کی دیکھ بھال اور رکھنے کی احتیاطی تدابیر	
⚠ کیمرے کو خود سے کھولنے کی کوشش نہ کیجیے	
⚠ استعمال شدہ بیٹریں کو آگ میں نہ ڈالیے امر نہ ہی انھیں گرم کیجیے۔ اسی طرح انھیں ٹوڑنے یا شارٹ سرکٹ کرنے سے بھی گریز کیجیے۔	
• کیمرے کو گرمی سے بچائیے۔	
• کیمرے کو صاف کرنے کے لیے کسی قسم کا کیمیاوی محلول مثلاً تھنر (Thinner) یا بیٹریں وغیرہ استعمال نہ کیجیے۔	
• کیمرے کو پانی میں گिला ہونے سے بچائیے۔	
• کیمرے کو زیادہ تیش سے بچائیے 40 °C/104 °F سے زیادہ)۔ مثلاً موسم گرما کے دوران بند کار میں نہ رکھیے۔ اسی طرح کیمرے کو سخت سردی سے بھی بچائیے 0 °C/32 °F سے کم)	

E SPECIFICATIONS

Type: 35mm autofocus type lens-shutter camera.
Film format: 35 mm standard DX-coded film (24 x 36 mm).
Lens: Olympus lens 34mm F5.6, 3 elements in 3 groups.
Shutter: Electronic shutter, 1/125-sec fixed speed.
Viewfinder: Bright frame finder (autofocus frame, focus indicator, with flash indicator)
Focusing: Active type autofocus system. Focus lock possible. Focusing range: 1.2 m/3.9 ft ~ ∞ (infinity).
Exposure counter: Sequential system, reverse calculation for rewind.
Selftimer (TRIP AF 31 only): Electronic selftimer: approx. 12 sec (The operation starts and the red LED lights when the shutter release button is pressed while the selftimer button is pressed.).
Cancellation is possible during operation.

G TECHNISCHE DATEN

Bauart: 35 mm Autofokus Sucherkamera
Filmformat: 35 mm Standardfilm mit DX-Kodierung (24 x 36 mm)
Objektiv: Olympus 5,6/34 mm, 3 Elemente in 3 Gruppen
Verschluss: elektronisch, 1/125 Sekunde fixiert
Sucher: Leuchtrahmensucher (Autofokusrahmen, Fokusanzeige, mit Blitzlichtanzeige)
Scharfeinstellung: aktives Autofokusverfahren; Fokusverriegelung möglich; Scharfeinstellbereich: 1,2 m bis unendlich
Bildzählwerk: sequentiell, mit Rückwärtszählung zum Rückspulen
Selbstauslöser (nur TRIP AF 31): elektronisch, ca. 12 Sekunden (bei gedrücktem Selbstauslöser beginnt der Countdown bei Loslassen des Auslösers und Aufleuchten der roten Lampe. Aufhebung des Countdowns ist möglich.)

F SPECIFICATIONS

Type: appareil photographique 35 mm de type autofocus à obturateur d'objectif.
Format du film: film 35 mm standard avec codage DX (24 x 36 mm)
Objectif: Objectif Olympus 34 mm F5.6, 3 lentilles en 3 groupes.
Obturateur: Obturateur électronique, vitesse fixe de 1/125 sec.
Viseur: à cadre lumineux (champ de l'autofocus, témoins de mise au point, témoins de flash)
Mise au point: système autofocus de type acifit, verrouillage de la mise au point possible
Plage de mise au point: 1,2 m ~ ∞ (Infini)

S ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de 35 mm con autoenfoque y obturador en el objetivo.
Formato de la película: Película estándar de 35 mm con codificación DX (24 x 36mm)
Objetivo: Objetivo Olympus 1/5,6 de 34 mm, 3 elementos en 3 grupos
Obturador: Obturador electrónico, velocidad fija de 1/125 seg.
Visor: Visor de cuadro luminoso (cuadro de autoenfoque, indicador de enfoque, con indicador de flash)
Enfoque: Sistema de autoenfoque tipo activo. Posible el bloqueo del enfoque.
Margen de enfoque: 1,2 m ~ ∞ (Infinito).
Contador de exposiciones: Sistema secuencial, conteo regresivo al rebobinar.

I CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo: Fotocamera 35 mm autofocus a otturatore sull'obiettivo
Formato pellicola: Pellicola standard da 35 mm a codice DX (24 x 36 mm)
Obiettivo: Obiettivo Olympus 34 mm F5.6, 3 elementi in 3 gruppi
Otturatore: Otturatore elettronico, velocità fissa 1/125 di secondo
Mirino: Mirino a riquadro luminoso (riquadro messa a fuoco automatica, indicatore di messa a fuoco, con indicatore di flash)
Messa a fuoco: Sistema di messa a fuoco automatica di tipo attivo, blocco messa a fuoco possibile. Campo di messa a fuoco: da 1,2 m a ∞ (Infinito)
Contatore esposizioni: Sistema sequenziale, calcolo inverso per il riavvolgimento

P ESPECIFICAÇÕES

Tipo: máquina de objetiva fechada de35 mm com foco automático.
Formato do filme: filme de código DX 35 mm padronizado (24 x 36 mm).
Lente: Olympus de 34 mm, elementos em 3 grupos de F5.6.
Obturador: eletrônico, com velocidade fixa de 1/125 seg.
Visor: de quadro claro (quadro de foco automático, indicador de foco, com indicador de flash).
Focagem: sistema de foco automático do tipo ativo. Possibilidade de travar o foco. Alcance do foco: 1,2 m ~ ∞ (infinito).
Contador de exposição: sistema sequencial, cálculo inverso para rebobinagem.

C 規格

類型： 35 毫米自動聚焦型鏡頭—快門照相機。
膠卷形式： 35 毫米標準 DX- 標識膠卷（24 毫米 X36 毫米）。
鏡頭： Olympus 鏡頭 34 毫米 F5.6， 3 組 3 單元。
快門： 電子快門， 1/125-sec 固定速度。
取景器： 亮框取景器（自動聚焦框， 焦距指示燈， 和閃光指示燈）
聚焦： 主動型自動聚焦系統。可以鎖定焦距。
聚焦範圍： 1.2 米—∞（無窮大）
曝光計數器：順序系統， 在倒繞時反向計數。
自拍定時器（僅于 TRIP AF 31 型）：電子自拍定時器， 約 12 秒。（當按壓住自拍定時器按鈕時按下打開快門按鈕， 操作開始並且 LED 點亮。）
在操作期間可以取消操作。

Film speed range: Automatic setting with DX-coded film with ISO 100, 200 and 400. For non-DX-coded film, film speed is set to ISO 100.
Film advance: Automatic film winding by electronic motor, automatic stop at film end.
Film rewind: Motor rewind, automatic stop at rewind end. Rewind possible at any point.
Flash: Built-in flash. Flash modes — AUTO (automatic flash activation in low light), FILL-IN (forced activation) OFF (no flash).
1.2 to 2.5m/3.9 ft to 8.2 ft (ISO 100 negative)
1.2 to 5m/3.9 ft to 16.4 ft (ISO 400 negative)
Cover: slide open-close system

Filmempfindlichkeitsbereich: automatische Einstellung auf ISO 100, 200 oder 400 mit DX-kodiertem Film. Bei Film ohne DX-Kodierung wird die Filmempfindlichkeit auf ISO 100 gestellt.
Filmttransport: automatisch durch elektronischen Motor, selbsttätiger Halt am Filmende
Rückspulen: motorbetrieben, selbsttätiger Halt am Filmanfang; Rückspulen an jeder Stelle des Films möglich.
Blitz: eingebautes Blitzgerät. Funktionen: AUTO (automatische Aktivierung bei schwachem Licht), FILL-IN (Aktivierung auf Wunsch), OFF (kein Blitzlicht).
1,2 m bis 2,5 m (ISO 100 Negativfilm)
1,2 bis 5 m (ISO 400 Negativfilm)

Compteur de vue: système séquentiel, calcul à rebours pour le rebobinage
Retardateur (TRIP AF 31 seulement): Retardateur électronique: env. 12 sec. (L'opération commence et le témoin rouge s'allume quand le déclencheur est pressé pendant que la touche du retardateur est maintenue pressée.)
L'annulation pendant l'opération est possible.
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec le codage DX pour les films 100, 200 et 400 ISO. Pour les films sans codage DX, la sensibilité est réglée sur 100 ISO
Entraînement du film: Entraînement automatique du film par moteur électronique, arrêt automatique en fin de film
Rebobinage du film: Rebobinage motorisé, arrêt automatique en fin de rebobinage, rebobinage possible à partir de n'importe quel point.

Autodisparador (TRIP AF 31 solamente): Autodisparador electrónico: retardo de aprox. 12 seg. (Se activa y se enciende el LED rojo al oprimir el botón del autodisparador). Posible cancelar durante la operación.
Margen de sensibilidades de la película: Ajuste automático para películas con codificación DX de ISO 100, 200 y 400. Para películas sin codificación DX, la sensibilidad de la película está ajustada a ISO 100.
Avance de la película: Avance automático mediante motor electrónico; se detiene automáticamente al terminar el rollo.
Rebobinado de la película: Rebobinado motoriz, se detiene automáticamente al finalizar el rebobinado. Posible el rebobinado en cualquier punto.

Autoscatto (solo TRIP AF 31): Autoscatto elettronico: circa 12 secondi (L'operazione inizia e il LED rosso si illumina quando si preme il tasto dell'otturatore tenendo premuto il tasto di autoscatto.) È possibile interrompere l'operazione durante il conteggio.
Gamma di sensibilità pellicola: Regolazione automatica con pellicole a codificazione DX per ISO 100, 200 e 400. Per pellicole senza codificazione DX, la sensibilità è fissata su ISO 100.
Avanzamento pellicola: Avanzamento automatico pellicola tramite motore elettronico, arresto automatico alla fine della pellicola.
Riavvolgimento pellicola: Riavvolgimento motorizzato, arresto automatico alla fine del riavvolgimento. Riavvolgimento possibile in qualsiasi punto del rullo.

Timer automático (apenas no modelo TRIP AF 31): timer automático eletrônico: aproximadamente 12 seg. (A operação se inicia e o indicador vermelho se acende quando os botões do disparador do obturador e do timer automático são pressionados ao mesmo tempo). É possível cancelar a operação no meio.
Alcance da velocidade do filme: Funciona automaticamente com filme de código DX de ISO 100, 200 e 400. Para filmes diferentes dos de código DX, a velocidade do filme é ISO 100.
Avanço do filme: automático por motor eletrônico, pára automaticamente ao chegar no fim do filme.
Rebobinagem do filme: Rebobinagem por motor, parada automática no fim da rebobinagem. Rebobinagem possível em qualquer ponto.

膠片速度範圍：可以用 ISO 100, 200, 和 400 自動設定 DX- 標識的膠卷。對於非 DX- 標識的膠卷，膠卷速度設定于 ISO 100。
膠卷進片：用電子馬達自動卷繞膠卷，在膠卷到頭時自動停止。
膠卷倒繞：馬達倒繞，倒繞倒底時自動停止。可以在任何位置進行倒繞。
閃光：內閃光閃光。閃光方式—自動（在光強度低的地方，會自動閃光），手動閃光（強製閃光）關（不閃光）。
1.2 米到 2.5 米（ISO 100）

سے سیلف ٹائمزشروع ہو جاتا ہے اور سرخ LED لیپم روشن ہو جاتا ہے)
سیلف ٹائمز کو شروع کرنے کے بعد اسے منسوخ کرنا بھی یکن ہے۔
فلم سپید رینج: DX کوڈ شدہ ISO 100، 200 یا \$400 فلم آٹو میٹک طور پر سیٹ ہوتی ہے۔ غیر DX کوڈ شدہ فلم ISO 100 پر سیٹ ہو جاتی ہے۔
فلم کا آگے بڑھنے کا طریقہ: الیکٹرونک موٹر کے ذریعے فلم خود کار طور پر آگے بڑھتی ہے اور پوری فلم ختم ہونے پر خود بخود رک جاتی ہے۔ فلم روانہ: موٹر کے ذریعے روانہ۔ فلم کے مکمل طور پر روانہ ہونے کے بعد موٹرخود بخود رک جاتی ہے۔ فلم کے درمیان میں بھی روانہ نہیں۔
فلیش: اندر لگا ہوا فلیش، فلیش موڈ – آٹو موڈ (کم روشنی میں فلیش آٹو میٹک طور پر چلتی ہے)۔ فل ان فلیش موڈ (فلیش کا زبردستی چلنا)۔

Power source: Two 1.5V AA (R6/LR6) alkaline or manganese batteries.
Dimensions: 122 (W) x 70 (H) x 53 (D) mm (4.8 x 2.7 x 2.0 in.) (without protrusions).

Weight: 177 g (without batteries).

SPECIFICATIONS AND DESIGN ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT ANY NOTICE OR OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.

Flash intégré: Modes du flash—AUTO (activation automatique du flash par faible éclairage), FILL-IN (activation forcée), OFF (flash hors service).
Stromversorgung: zwei 1,5 V Alkal- oder Mangan-Mignonzellen (R6/LR6)
Abmessungen: 122 (B) x 70 (H) x 53 (T) mm (ohne Vorsprünge)
Gewicht: 177 g (ohne Batterien)

DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN DER TECHNISCHEN DATEN UND KONSTRUKTION OHNE JEGLICHE VERPFLICHTUNG SEITENS DES HERSTELLERS BLEIBT AUCH OHNE ANKÜNDIGUNG JEDERZEIT VORBEHALTEN.

Schutzkappe: schließend zu öffnen/schließen
Couvercle: système glissant d'ouverture-fermeture
Source d'alimentation: deux piles alcalines ou manganèses 1,5 V de type AA (R6/LR6)
Dimensions: 122 (L) x 70 (H) x 53 (P) mm (hors tout)
Masse: 177 g (sans les piles)

LES SPECIFICATION ET LA CONCEPTION SONT SUJETTES A CHANGEMENT SANS AVERTISSEMENT OU OBLIGATIONS DE LA PART DU FABRICANT.

Flash incorporado. Modos de flash - "AUTO" (activación automática del flash con iluminación suficiente), "FILL-IN" (activación forzada), "OFF" (sin flash).
1,2 a 2,5 m (película negativa ISO 100)
1,2 a 5 m (película negativa ISO 400)
Tapa: Sistema de apertura-cierre deslizante
Alimentación: Dos pilas alcalinas o de manganeso de 1,5V AA (R6/LR6).
Dimensiones: 122 (An) x 70 (Al) x 53 (Pr) mm (sin los salientes)
Peso: 177 g (sin las pilas)

LAS ESPECIFICACIONES Y EL DISEÑO SE ENCUENTRAN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.

Flash: Flash incorporato. Modi flash - AUTO (attivazione automatica del flash con illuminazione scarsa), FILL-IN (attivazione forzata), OFF (flash disattivato).
Da 1,2 a 2,5 m (negativo ISO 100)
Da 1,2 a 5 m (negativo ISO 400)
Coperchio: sistema di apertura/chiusura a scorrimento
Alimentazione: Due pile alcaline o al manganese da 1,5 V formato AA (R6/LR6)
Dimensioni: 122 (L) x 70 (A) x 53 (P) mm (escluse le sporgenze)
Peso: 177 g (escluse le pile)

CARATTERISTICHE TECNICHE E DISEGNO SONO SOGGETTI A MODIFICHE SENZA PREAVVISO O OBLIGHI DA PARTE DEL FABBRICANTE.

Flash: Flash incorporato. Modos de flash— AUTO (ativação automática do flash em baixa luz), FILL-IN (ativação forçada) OFF (sem flash).
1,2 a 2,5 m (filme negativo de ISO 100)
1,2 a 5 m (filme negativo de ISO 400)
Tampa: sistema de deslizante abre-fecha
Fonte de energia: duas baterias alcalinas ou de manganês 1,5 V AA (R6/LR6)
Dimensões: 122 (L) x 70 (A) x 53 (P) mm (sem as protuberâncias).
Peso: 177 g (sem as baterias).

ESPECIFICAÇÕES E DESENHO SUJEITOS A MUDANÇAS SEM AVISO PRÉVIO OU OBRIGAÇÕES POR PARTE DO FABRICANTE.

کیمرے کی قسم: 35 mm آٹو فوکس، لینزشٹر کیمرہ
فلم کی قسم: 35 mm سٹینڈرڈ DX کوڈ شدہ فلم (24 x 36 mm)
لینز: اولیس لینز، F5.6، 3 گروپ میں 3 عناصر
شٹر: الیکٹرونک شٹر 1/125 سیکنڈ مقرر شدہ سپید
ویو فائنڈر: روشن قسم کا فریم فائنڈر (آٹو فوکس فریم، فوکس انڈیکیٹر اور فلیش انڈیکٹر)
فوکس کرنے کا طریقہ: فوری طرز کا آٹو فوکس سسٹم، فوکس لاک کی سہولت۔
فوکس کرنے کا فاصلہ: 1.2m سے
تصویروں کا کلائٹر، ترتیبی نظام، ریوائنڈ کرنے کے لیے الٹی سمت کے حساب کا نظام
سیلف ٹائمز (صرف مائل TRIP AF 31 کے لیے)، الیکٹرونک سیلف ٹائمز تقریباً 12 سیکنڈ۔
سیلف ٹائمز (سیلف ٹائمز بشن کو دبائے رکھتے ہوئے شٹر ریلیز بشن کو دبائے رکھتے ہوئے)۔

1.2 米到 5.0 米（ISO 400）
蓋：滑動開關系統
電源：兩節 1.5VAA（R6/LR6）鹼電池或錳電池。
尺寸：122（W）X70（H）X53（D）毫米（不計凸出部分）。
重量：177 克（不計電池）

規格和設計若有變更恕不——通知，另外生產廠家的部件也不受約束。
کیمرے کی قسم: 35 mm آٹو فوکس، لینزشٹر کیمرہ
فلم کی قسم: 35 mm سٹینڈرڈ DX کوڈ شدہ فلم (24 x 36 mm)
لینز: اولیس لینز، F5.6، 3 گروپ میں 3 عناصر
شٹر: الیکٹرونک شٹر 1/125 سیکنڈ مقرر شدہ سپید
ویو فائنڈر: روشن قسم کا فریم فائنڈر (آٹو فوکس فریم، فوکس انڈیکیٹر اور فلیش انڈیکٹر)
فوکس کرنے کا طریقہ: فوری طرز کا آٹو فوکس سسٹم، فوکس لاک کی سہولت۔
فوکس کرنے کا فاصلہ: 1.2m سے
تصویروں کا کلائٹر، ترتیبی نظام، ریوائنڈ کرنے کے لیے الٹی سمت کے حساب کا نظام
سیلف ٹائمز (صرف مائل TRIP AF 31 کے لیے)، الیکٹرونک سیلف ٹائمز تقریباً 12 سیکنڈ۔
سیلف ٹائمز (سیلف ٹائمز بشن کو دبائے رکھتے ہوئے شٹر ریلیز بشن کو دبائے رکھتے ہوئے)۔

U نصريحات